

Informationen

(1) Im Notfall - Kommunikation per Fingerzeig	46
(2) Internetseiten und Telefonnummern verschiedener Organisationen ..	48
(3) Hilfreiche Informationen	51

„Im Notfall - Kommunikation per Fingerzeig“



In einem Notfall ist Kommunikation wichtig. Wenn Japanisch oder Englisch nicht ausreichen, können Sie hier mit einem Fingerzeig wichtige Informationen übermitteln.

[Bei einem Verkehrsunfall]

Um Hilfe bitten	助けて下さい tasukete kudasai	日本語できません nihongo ga dekimasen	警察を呼んでください keisatsu wo yonde kudasai
	Helfen Sie mir!	Ich spreche kein Japanisch.	Rufen Sie die Polizei!
Situation und Ort beschreiben	救急車を呼んでください kyukyusha wo yonde kudasai	けが人がいます kega nin ga imasu	1人/2人/3人 hitori/futari/sannin
	Rufen Sie einen Rettungswagen!	Es gab einen Verkehrsunfall.	1 Person / 2 Personen / 3 Personen
	交通事故です koutsuu jiko desu	この住所を教えてください。 kokono jusho wo oshiete kudasai	
	Ich weiß nicht, wo ich bin.	Nennen Sie mir die Adresse von diesem Ort hier.	
	ここはどこかわかりません koko ga dokoka wakarimasen		

[Verletzung / plötzliche Erkrankung]

Ins Krankenhaus gehen	ケガをしました kega wo shimashita	具合が悪いです guai ga warui desu	医者に診てほしい isha ni mite hoshii
	Ich habe mich verletzt.	Mir geht es schlecht.	Ich möchte einen Arzt sprechen.
	病院に連れて行ってください byoin ni tsurete itte kudasai		
	Bringen Sie mich bitte ins Krankenhaus.		
Symptome - Verletzung	血が出ています chi ga detemasu	頭を打ちました atama wo uchimashita	意識はあります/意識がありません ishiki wa arimasu / ishiki ga arimasen
	Ich blute. / Jemand blutet.	Ich habe (jemand hat) einen Schlag an den Kopf bekommen	Jemand ist bei Bewusstsein / bewusstlos.
	首が痛い kubi ga itai	手/足 が動きません te / ashi ga ugokimasen	麻痺しています mahi shite imasu
	Der Hals / Nacken tut weh.	Die Hand / das Bein / der Fuß lässt sich nicht bewegen.	... ist wie gelähmt.
Symptome - Krankheit	歯/頭/お腹が痛い ha/atama/onaka ga itai	熱があります netsu ga arimasu	腫れています harete imasu
	Ein Zahn / der Kopf / der Bauch tut weh.	Fieber ist aufgetreten.	... ist geschwollen.
	せきが出ます seki ga demasu	だるい darui	めまいがします memai ga shimasu
	Husten	Kraftlosigkeit	Schwindel
	寒気がします samukega shimasu	吐き気がします hakike ga shimasu	下痢をしています geri wo shiteimasu
	Frösteln	Übelkeit	Durchfall

[Verletzung / plötzliche Erkrankung] (Fortsetzung)

Kommunikation
im Krankenhausアレルギーがあります
allergy ga arimasu

Ich habe Allergien.

保険請求のために、この用紙に記入して下さい
hoken seikyuu no tame ni, kono youshini kinyuu shite kudasai

Bitte füllen Sie das für die Rückerstattung der Behandlungskosten aus.

[Verkehrsprobleme]

Sich informieren

通行止めはありますか?
tsuukoudome wa arimasuka?

Sind Straßen gesperrt worden?

迂回しなければなりませんか?
ukai shinakereba narimasenka?

Müssen wir einen Umweg fahren?

吹雪/大雨/強風/天気が悪い
fubuki/oame/kyofu/tenki ga waruiSchneesturm / starker Regen /
heftiger Wind / schlechtes Wetter

Alternative Verkehrsmittel

午後2時までに千歳空港に行きたい
gogo niji madeni chitose kuukou ni ikitaiIch muss um 14 Uhr am
Flughafen New Chitose sein.飛行機に間に合わないかもしれない
hikouki ni maniawanai kamo shirenaiEs kann sein, dass ich
das Flugzeug verpasse.午後2時ぐらいに千歳空港に着きます。
gogo niji gurai ni chitose kuukou ni tsukimasuIch komme gegen 14 Uhr am
Flughafen New Chitose an.列車の方が早いですか?
ressha no hou ga hayai desuka?

Ist der Zug schneller?

どうすればいいですか?
dousureba ii desuka?

Was soll ich tun?

Verbindung

道路が通行止めです。
doro ga tsuukoudome desu

Diese Straße ist gesperrt.

最寄の店舗に返します
moyori no tenpo ni kaeshimasu

Ich gebe es an der nächsten Filiale zurück.

[Parken]

駐車場はありますか?
chushajo wa arimasuka?

Sind Parkplätze vorhanden?

車はどこに停めればいいですか?
kuruma wa dokoni tomereba ii desuka?

Wo kann ich das Auto parken?

[Tanken]

レギュラー 満タン!
regular mantan

Normalbenzin, Vollarbeiten!

レギュラー 20リッター!
regular niju liter

Normalbenzin, 20 Liter!

[Probleme mit dem Auto]

故障しました
koshi shimashita

Ich habe eine Panne.

車が動かない
kuruma ga ugokanai

Das Fahrzeug fährt nicht mehr.

鍵を閉じ込みました
kagi wo tojikomemashita

Der Schlüssel ist im Wagen eingeschlossen.

ガス欠です
gasuketsu desu

Ich habe kein Benzin mehr.

バッテリーが上がりました
battery ga agarimashita

Die Batterie ist leer.

パンクです
panku desu

Ich habe eine Reifenpanne.

Noch immer unklar?
Hier gibt es Hilfe:Nützliche
Internet-AdresseOrganisation zur Tourismus-Förderung in Hokkaido „Good Day HOKKAIDO“
„Kommunikation per Fingerzeig in verschiedenen Sprachen“<http://en.visit-hokkaido.jp/library/brochures>

1. Wichtige Telefonnummern

- Polizei (110)
- Rettungswagen (119)
- Telefonauskunft (104)
- Auskunftsstelle für medizinische Notfälle, Hokkaido (0120-20-8699 (gebührenfrei), 011-221-8699)
- Auskunftsstelle für den Straßenverkehr in Japan (050-3369-6666, Kurzwahl 8011)
Regionale Informationen für Hokkaido (050-3369-6601)
Informationen zu den Autobahnen in Hokkaido (050-3369-6760)
- Straßen-Notfalldienst (Kurzwahl 9910)
- Pannenhilfe des japanischen Automobil-Clubs JAF (Kurzwahl) (0570-00-8139, Kurzwahl 8139)
- Generalkonsulat der USA in Sapporo (011-641-1115)
- Konsulat von Australien in Sapporo (011-242-4381)
- Generalkonsulat von Südkorea in Sapporo (011-218-0288)
- Vertretung für wirtschaftliche und kulturelle Angelegenheiten Taiwans, Büro Sapporo (011-222-2930)
- Büro des Honorarkonsuls der Bundesrepublik Deutschland in Sapporo (011-251-1111)

2. Internetseiten verschiedener Organisationen

„Hokkaido-Regionalamt für Verkehr“

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/> 日

★ Tourismus-Förderung ★ Maßnahmen zur Förderung des Tourismus aus dem Ausland

„Northern Road Navi“: Civil Engineering Research Institute of Cold Region

<http://northern-road.jp/navi/eng/> 日 英 繁 簡 韓

★ Straßenkarten ★ Touren-Informationen ★ Informationen zu Straßen und Pässen (Schneestürmen)
★ Hinweise zum Autofahren im Winter ★ Entfernungs- und Zeit-Suche verfügbar

„Grundwissen für Sicherheit im Verkehr“

auf der Internetseite des Amtes für Umwelt und gesundes Leben in Hokkaido

<http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/saftydrive/eng/> 日 英 繁 韓

★ Sicherheit beim Fahren ★ Grundlegende Regeln und Sitten ★ Fahren auf Winterstraßen
★ Verhalten bei einem Verkehrsunfall

„Good Day Hokkaido“: Organisation zur Tourismus-Förderung in Hokkaido

<http://en.visit-hokkaido.jp/> 日 英 繁 簡 韓

★ westliche / japanische Hotels ★ Event-Kalender ★ Sightseeing-Routen ★ Verkehrsverbindungen

Broschüren zu „Tourismus in Hokkaido“ etc. können dort auf Englisch, Chinesisch (vereinfacht & traditionell) und Koreanisch heruntergeladen werden.

[Angebotene Sprachen] 日: Japanisch 英: Englisch 繁: Chinesisch (traditionell) 簡: Chinesisch (vereinfacht) 韓: Koreanisch 仏: Französisch 独: Deutsch

2. Internetseiten verschiedener Organisationen (Fortsetzung)

●Öffentliche Institutionen / Dienstleistungen

Polizei Hokkaido

<http://www.police.pref.hokkaido.lg.jp/english/english-top.html>

★Übersicht über Hokkaido ★Übersicht über die Polizei in Hokkaido
★Karte mit allen Polizeistationen

日英

Japanische Post

http://www.post.japanpost.jp/index_en.html

★Versand und Empfang von Briefen und Fracht
★Internationale Post

日英

Japanischer Automobil-Club JAF

<http://www.jaf.or.jp/e/>

★Pannenhilfe-Telefon ★Ausgabestelle für Führerschein-Übersetzungen
★Verkauf von Materialien zu den Verkehrsregeln ★Globale Dienstleistung

日英

●Reiseinformationen

Organisation zur Tourismus-Förderung in Hokkaido

<http://en.visit-hokkaido.jp/>

★Informationen zu Sightseeing-Routen
★Informationen zu Restaurants & Essen ★Straßenkarten
★Broschüren zu „Tourismus in Hokkaido“ etc. können dort heruntergeladen werden.

日英繁簡韓

„Scenic Byway“ PR-Center

<http://www.scenicbyway.jp/>

★ stellt die 12 Panoramastraßen vor

日英

NEXCO - East Nippon Expressway Company

<http://en.driveplaza.com/>

★Streckensuche / Mautkosten für Autobahnen ★Straßenverkehrsinformationen
★Informationen zu Autobahnraststätten

日英

http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/en.html

★Hokkaido Expressway Pass

日英繁簡韓

●Flughäfen

Flughafen New Chitose

<http://new-chitose-airport.jp/en/>

日英繁簡韓

Flughafen Hakodate

<http://www.airport.ne.jp/hakodate/en/>

日英

Flughafen Asahikawa

<http://www.aapb.co.jp/en/>

日英繁簡韓

Flughafen Tokachi-Obihiro

<http://www.tokachiobihiro-airport.jp/index.html.en>

日英繁

Flughafen Nemuro-Nakashibetsu

<http://www.nakashibetsu-airport.jp/>

日

Flughafen Kushiro

<http://www.kushiro-airport.co.jp/>

日

Flughafen Memanbetsu

<http://mmb-airport.co.jp.e.ug.hp.transer.com/>

日英繁簡韓

Flughafen Wakkanai

<http://www.wkj-airport.jp/>

日

Flughafen Monbetsu

<http://www.ok-m.jp/>

日

2. Internetseiten verschiedener Organisationen (Fortsetzung)

● Verkehr

Mietwagen-Unternehmen

Sapporo Mietwagen-Verband

<http://sapporo-renta.com/english/>

- ★Monitor-Report
- ★Mietwagen ausleihen und zurückgeben
- ★Informationen zu Benutzen der Autobahnen

日 英

Toyota Rent-a-Car

<https://rent.toyota.co.jp/eng/>

- ★Informationen für Erstbenutzer
- ★Kosten-Übersicht;
- ★Reservierung
- ★Informationen zum Internationalen Führerschein;
- ★Hinweise, um Falschparken zu vermeiden
- ★NOC (Betriebsausfallgebühr)

日 英 繁 韓

Toyota Rent-a-Car Sapporo

<http://www.toyotarentacar.net/english/>

- ★Informationen zum Schalter am Flughafen New Chitose und zu den Ausleih-Formalitäten
- ★Übersicht über alle Filialen
- ★Kosten-Übersicht
- ★Erklärungen zum Auto-Navi

日 英 繁 韓

Toyota Rent-a-Car Shin-Sapporo

<http://www.rent-a-lease.com/english/>

- ★Informationen zum Schalter am Flughafen New Chitose und zu den Ausleih-Formalitäten
- ★Versicherungen und Zusatztarife
- ★Broschüre „Sicheres Fahren“
- ★Übersicht über alle Filialen

日 英 繁 韓

Nippon Rent-a-Car, Hokkaido

<http://www.nrh.co.jp/foreign/>

- ★Kosten-Übersicht
- ★Mietwagen ausleihen und zurückgeben
- ★Details zu Gebühren, Angeboten, Versicherung und Entschädigungen
- ★Mietverträge

日 英

Honda Rent-a-Car

<http://www.hondarent.com/ver1/english/>

- ★Kosten-Übersicht
- ★Reservierung
- ★Zu beachtende Punkte bei Ausleihe / Rückgabe eines Wagens
- ★Informationen zu „Sicherem Fahren“

日 英

Orix Rent-a-Car

<http://car.orix.co.jp/eng/>

日 英 繁 韓

JR Hokkaido Rent-a-Car

<https://www.jrh-rentacar.com/>

日 英

Nissan Rent-a-Car

<https://nissan-rentacar.com/english/>

日 英 繁 韓

Times Car Autoverleih

<http://www.timescar-rental.com/>

日 英 繁 韓

SKY Rent-a-Car

<http://www.hokkaido-sky.jp/>

日

OTS Rent-a-Car

<http://www.otsinternational.jp/otsrentacar/en/hokkaido/>

日 英 繁 韓

Hokkaido BUBU Rent-a-Car

<http://www.bubu-rentacar.com/>

日 英

Fähren

Heart Land-Fähren

<http://www.heartlandferry.jp/english/>

- ★Aktuelle Verkehrslage
- ★Fährverbindungen und Preise
- ★Informationen zu den Fähr-Terminals
- ★Reservierung
- ★Einschiffen

日 英 繁 韓

JR (Japan Railways)

JR-Hokkaido

<http://www2.jrhokkaido.co.jp/global/>

- ★Zugverbindungen
- ★Streckennetz
- ★Tourismus-Informationen
- ★Routen-Vorschläge
- ★Allgemeine JR-Informationen

日 英 繁 簡 韓

● Wetter

Japanisches Wetteramt

<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

- ★Unwetterwarnungen
- ★Wetter-, Hochwasser- und Taifun-Informationen
- ★Tsunami-Warnungen und Hinweise, Erdbeben-Informationen

日 英

Japanische Meteorologische Gesellschaft

<http://www.jwa.or.jp/english/>

- ★Wetternachrichten für Hokkaido
- ★Einwöchige Wetterprognose
- ★Wetternachrichten zu den wichtigsten touristischen Orten
- ★Wetter an Flughäfen

日 英

Information zum Katastrophenschutz in Hokkaido

https://www.bousai-hokkaido.jp/BousaiPublic/html/dou/en/top_english.html

- ★Informationen über Wetter, Erdbeben, Tsunamis, Hochwasser, Erdstochkatastrophen und Tromben in Hokkaido

日 英 繁 簡 韓

„Touren-Handbuch Hokkaido“: 日英繁韓

Amt für Umwelt und gesundes Leben in Hokkaido, Abt. für Sicherheit und Alltag

- „Touren-Handbuch“ Englisch (Vorderseite) http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map_E_f.pdf
- „Touren-Handbuch“ Englisch (Rückseite) http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map_E_b.pdf

[Wichtige Dinge im Fall eines Unfalls]

Verletzte versorgen, Polizei und Mietwagen-Unternehmen benachrichtigen

[Informationen zu „Michi-no-eki“-Raststätten]

mit MAPCODE-Angaben. Planen Sie Ihre Route anhand der „Michi-no-eki“-Raststätten.

[Zeiten / Entfernungen zwischen Städten]

Angabe der Entfernungen und Fahrtzeiten zwischen den wichtigsten Städten Hokkaidos.

[Japanische Straßenschilder]

Erklärung der wichtigsten Verkehrszeichen

[Fahren auf winterlichen Straßen]

Hinweise zu wichtigen Punkten

[Routen-Vorschläge]

Acht Muster-Routen für eine 4-Tage-3-Nächte-Reise werden vorgestellt

[Informationen zum sicherem Fahren]

Wichtige Regeln werden erklärt, z.B. Vorrang für Fußgänger, Handy-Verbot am Steuer etc.



„Enjoy Drive in HOKKAIDO“:

Hokkaido-Regionalamt für Verkehr 繁

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/gaikokuzin/drive/01.pdf>

[Wie miete ich einen Mietwagen?]

Anmeldung, notwendige Dinge, zu beachtende Punkte beim Ausleihen etc.

[Die Weite Hokkaidos]

Vergleichende Darstellung mit einer Karte von Taiwan

[Zeiten / Entfernungen zwischen wichtigen Städten]

Angabe der Entfernungen und Fahrtzeiten auf der Karte.

[Zu beachtende Punkte beim Autofahren]

Steuer rechts, Verkehr links. Hinweise, um Falschparken zu vermeiden etc.

[Hinweise zum Tanken und zu den Verkehrszeichen]

Wichtige Informationen zu Überholverbot, Treibstoffarten oder zur Gefahr von Wildunfällen

[Regeln am Steuer]

Wichtige Dinge im Fall eines Unfalls

[Autofahren im Winter]

Fahrtechniken für Winterstraßen



“北海道主要觀光地點交通導覽手冊”:

:Broschüre für Besucher aus Taiwan 繁

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/accessbook/tw/index.html>



„Hokkaido Expressway Pass“

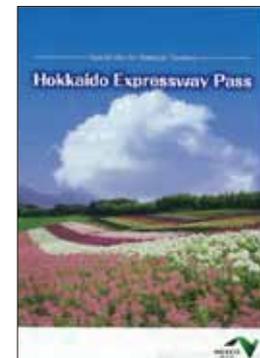
:Erhältlich bei NEXCO - East Nippon Expressway Company und bei den Filialen der Mietwagen-Unternehmen

http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/en.html 日英繁簡韓

[Straßenatlas Hokkaidos]

[Informationen zum Benutzen der Autobahnen und zur ETC-Maut etc.]

[Informationen zu Sightseeing-Orten in Hokkaido]



„<Verkehrsregel broschüre> in ausländischen sprachen“

:Erwerbbar in allen Filialen des Japanischen Automobil Clubs JAF 日英

<http://www.jaf.or.jp/e/road.htm>

Die Japanische Vereinigung für Verkehrssicherheit setzt sich für Unfallverhütung und Verkehrssicherheit ein, auch bei in Japan lebenden Ausländern. Aus diesem Grund wurde die „Broschüre für Verkehrsregeln“ in die unten genannten 5 Sprachen übersetzt.

[Angebotene Sprachen]

Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Chinesisch, Koreanisch

